



kReadability

韓国語教育のためのリーダビリティシステム



アクセス



韓国語文難易度をはかってみよう！

まずは、QRにアクセス！

한국어 문장 난이도를 측정해 볼까요?

먼저 QR에 접속!

韓国語文章難易度判別システム (kRreadability) について



kReadability は韓国語の文章難易度を判定するシステムです。
kReadability は、以下の4つのゴールを目指してシステム開発を進めています。

- (1) 韓国語に特化したリーダビリティ測定ツールを開発すること
- (2) 教師・学習者双方の支援となること
- (3) 誰でも利用できることを前提とした使いやすいシステムを提供すること
- (4) どこからでも利用できるようWeb ブラウザ上でユーザフレンドリーな検索環境を提供すること

ただし、本システムで用いる言語処理システムは100%の正確さが保証されるものではありません。自己責任においてお使いください。



kReadability使い方手順

1



上記の文を読んでから、
「同意する」を押そう！



2

kReadability 韓国語教育のためのリーダビリティシステム

本研究「韓国語リーダビリティを活用した読解学習支援システムの構築」(課題番号19K00794)

本システムについて モデルテキスト よくある質問

韓国語文章

ある程度長い韓国語の文章をここに貼り付けてください。(500語以上推奨)

分析する

※改行が多い文章の場合は、改行を詰めて分析したほうがより正確に判定できるよ！

3

kReadability 韓国語教育のためのリーダビリティシステム

本研究「韓国語リーダビリティを活用した読解学習支援システムの構築」(課題番号19K00794)

本システムについて モデルテキスト よくある質問

韓国語文章

5월 25일 목요일, 아침 날씨입니다.아침 최저기온은 서울 16.0도, 인천 14.0도, 수원 14.0도, 춘천 13.0도, 강릉 18.0도, 청주 15.0도, 대전 15.0도, 전주 15.0도, 광주 14.0도, 대구 15.0도, 부산 15.0도, 제주 16.0도로 예상됩니다.낮 최고기온은 서울 27.0도, 인천 25.0도, 수원 26.0도, 춘천 27.0도, 강릉 27.0도, 청주 27.0도, 대전 27.0도, 전주 27.0도, 광주 27.0도, 대구 27.0도, 부산 24.0도, 제주 25.0도로 예상됩니다.오늘 서울·경기·강원·충남·호남·영남 지방에 미세먼지가 기승을 부릴 전망이다. 되도록 외출을 자제하시고, 만약 외출할 경우엔 마스크를 꼭 챙겨야 합니다.이상 날씨였습니다.웨더봇 기자

※ 이 기사는 국민일보가 개발한 기상뉴스 전용 인공지능 로봇 '웨더봇'이 기상청 데이터를 토대로 작성한 것입니다. 지속적인 업그레이드를



分析する

「分析する」を押すだけ！



このような解析結果がでてくるよ～



分析結果						
リーダビリティスコア 2.58						
レベル 上級						
遷移と終止の差						0.07
 kReadability <small>韓国語教育のためのリーダビリティシステム</small>  科研費「韓国語リーダビリティを活用した読解学習支援システムの構築」（課題番号19K00794）						
平均文長						37.43
単語リスト						
番号	単語	品類	辞書形	漢字	ハンゲル検定レベル	日本語訳
1	5	Symbol-数字-*	*	*		*
2	월	Noun-依存名詞-助数詞	월02	月		*
3	25	Symbol-数字-*	*	*		*
4	일	Noun-依存名詞-助数詞	일07	日	5級	～日
5	목요일	Noun-普通-*	목요일	木曜日	5級	木曜日
6	,	Symbol-コンマ-*	,	*		*
7	아침	Noun-普通-*	아침	*	5級	①朝 ②朝食
8	날씨	Noun-普通-*	날씨01	*	5級	天気、天候
9	이	Siteisi-非自立-*	이다	*	5級	～だ、～である
10	입니다	Ending-語尾-終止形	입니다	*	5級	①【現在時制・未来時制】～(し)ます、～です、～ございます ②～(し)ています
11	.	Symbol-ピリオド-*	.	*		*
12	아침	Noun-普通-*	아침	*	5級	①朝 ②朝食
13	최저	Noun-普通-*	최저01	最低	3級	最低
14	기온	Noun-普通-*	기온	気温	3級	気温

注. kReadabilityの分析結果では、語彙レベルの参考として、今後「ハン検レベル」（ハンゲル能力検定試験レベル）の他、「TOPIKレベル」（韓国語能力試験レベル）も表示できるようにする予定です。ただ、レベルの比較においては、ハン検レベルでは1級が最上級、TOPIKレベルでは6級が最上級と異なるので注意が必要です。ちなみに、ハンゲル能力検定試験は、ハンゲル能力検定協会によって実施されており、日本でのみ受験することのできる試験です。この試験には、初級5級・4級、中級3級・準2級、上級2級・1級の6つのレベルがあります。一方、韓国語能力試験は、大韓民国教育部・国立国際教育院が主催しており、世界97ヶ国で実施されている試験です。韓国語能力試験は、韓国での進学や就職、移住などの目的を持つ人々にとって重要な試験です。韓国語能力試験には、初級1・2級、中級3・4級、上級5・6級の6つのレベルがあります。

ぜひ試してみてください



よくある質問



難易度のレベル分けはどのようになっていますか？



以下の5つのレベルを判別します。

レベル	リーダビリティ値	レベル目安
入門	0~0.5	単文を中心とする基礎的韓国語表現を理解できる。
初級	0.5~1.5	基本的な語彙や文法項目について理解できる。-고/-아서/-어서/면形による基本的な複文なども理解できる。
中級	1.5~2.5	比較的平易な文章に対する理解力があり、ある程度まとまった文章でも内容が把握できる。
上級	2.5~3.5	専門的な文章に関してもほぼ理解できる。文芸作品などに見られる複雑な構造についても理解できる。
超級	3.5~4.5	高度に専門的な文章に関しても不自由なく、理解できる。韓国語のあらゆるテキストに対して困難を感じない。





リーダビリティ値はどのように解釈すればいいですか？



数値が大きい場合は、相対的に難しいテキストです。数値が小さい場合は、相対的に易しいテキストです。例えば、テキストAとテキストBを解析した結果、テキストAのリーダビリティ値が1.5、テキストBが2.4だったとします。この場合、判別結果としてはどちらも「中級」となりますが、テキストAは初級よりのやや易しいテキスト、テキストBは上級よりのやや難しいテキストということになります。



リーダビリティ値はどのように計算していますか？



入力された文を形態素解析し、連帯と終止の差、連体の頻度、名詞率、派生述語率、平均文長を文章単位で計算します。その結果をリーダビリティ公式に当てはめ、リーダビリティ値を算出します。



リーダビリティ公式とは何ですか？



初級、中級、上級の3レベル別に作成した基準テキスト（日韓で市販されている韓国語テキストと韓国延世大学言語情報院で構築した「한국어 교재 말뭉치（韓国語教材コーパス）」に収録されているテキスト）を形態素解析し、線形回帰分析によって導き出した計算式です。





「測定不可」と出ましたが、どういう意味ですか？



リーダビリティ値が0未満もしくは、4.5以上の場合、測定不可になります。リーダビリティ値が極端な値になる場合、単語のリストが含まれているなど、リーダビリティ値の算出に向いていない文章である可能性があります。



リーダビリティ値は語彙レベルも考慮されていますか？



いいえ。リーダビリティ値は、文章の統計的特徴だけから算出されており、文章で使用されている語彙や文法事項のレベルについて、直接、情報が得られる性質のものではありません。本システムでは、分析結果に形態素解析結果が表示され、形態素ごとの品詞、辞書形、漢字表記が一覧表示されます。それに加えて、情報が利用可能な場合は、語彙レベルや日本語訳も表示されますので、リーダビリティ値からは得られない語彙レベルに関する情報は、分析結果の単語リストを参考にさせていただくことができます。



1文レベル（例：나는 한국사람입니다）の難易度を判別することもできますか？



いいえ。本システムは、500字以上程度の「文章」に対して難易度を推定するものとして設計されています。1文だけを入れて難易度を推定したとしてもその結果は信頼できるものではありません。





本システムのリーダビリティ値（難易度）の推定方法に関する参考文献はありますか？



以下の関連文献がありますので、ご参照ください。

- 林炫情, 李在鎬 (2020) 「リーダビリティ研究がもたらす新しい第二言語教育について」 『WIAS Discussion Paper』 2020-006.1-11. 早稲田大学高等研究所
- 浅尾仁彦, 林炫情, 李在鎬, 須賀井義教, 斉藤信浩 (2021) 「韓国語文章リーダビリティ判定システム「kReadability」」 『朝鮮語教育—理論と実践—』 16. 5-18. 朝鮮語教育学会
- 斉藤信浩, 林炫情, 浅尾仁彦, 李在鎬, 須賀井義教 (2022) 「kReadabilityによる韓国語検定試験の読解文章難易度比較」 『朝鮮学報』 260. 1-25. 朝鮮学会



システム開発メンバー(所属は開発当時)

林 炫情 (山口県立大学)
李 在鎬 (早稲田大学)
浅尾仁彦 (NICIユニバーサルコミュニケーション
研究所データ駆動知能システム研究センター)
須賀井義教 (近畿大学)
斉藤信浩 (九州大学)

本研究は、JSPS科研費 JP19K00794の助成を受けたものです。

お問い合わせはこちらまで!



山口県立大学国際文化学部
林 炫情

✉ HJLIM@YAMAGUCHI-PU.AC.JP
※英数字は小文字で入力してください。

